

# Jornadas Internacionales sobre el uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la enseñanza del español como lengua extranjera.

Madrid, 28, 29 y 30 de junio de 2010

**ROSARIO BELDA OTERO.** MAESTRA EN EL ALCE DE GINEBRA (SUIZA)

## TENGO UN CORREO

Desde que están a nuestro alcance, he usado las TIC en mi vida profesional y en el aula, por tanto. Aparte de ocasiones puntuales como búsqueda de información, comunicación, juegos, plástica, etc. he realizado tres experiencias para trabajar el lenguaje de las que me gustaría dejar constancia en esta presentación de mi trabajo:

-Curso 2006-2007 Colegio Español de Rabat. **Ejournal Rabat online**, una revista digital.

-Curso 2009-2010 ALCE de Ginebra.

- **Mirando y mirando**, blog de aula, una experiencia de expresión escrita a partir de la fotografía.
- **Tengo un correo**, unidad didáctica correspondiente al nivel B2-1, dentro del pilotaje de experiencias a partir del nuevo curriculum de las ALCEs. Presento la unidad y las estrategias seguidas para generar múltiples correos entre los alumnos y yo o entre ellos mismos. A través de adivinanzas, el juego de enlace en enlace, etc. el alumnado produce una cantidad importante de mensajes.

## UD TENGO UN CORREO<sup>1</sup>

**Contexto:** Las agrupaciones de lengua y cultura españolas (ALCE) son una de las acciones educativas de España en el exterior.<sup>2</sup>

Esta acción va dirigida a españoles en edades no universitarias. En Suiza la mayoría de nuestros alumnos son descendientes de españoles en segunda o tercera generación. Usan el francés como lengua vehicular.

de ENLACE en ENLACE

Iniciamos un juego de ENLACE en ENLACE. Ten a mano la novela que estamos leyendo: "La máquina maravillosa". La necesitarás.



En la primera frase del capítulo 9 (Reencuentro) se citan dos cantidades. Súmalas.

¿Sabes ya el resultado?

En la siguiente entrada en este blog verás varias cantidades. (Si no las ves pincha aquí)

Haz clic en la cantidad la correcta y sigue la pista.

Estas enseñanzas se desarrollan como actividades complementarias fuera de sus centros y tiempo de estudio obligatorio. Las clases se imparten durante tres horas semanales en el curso escolar a lo largo de 10 años.

A principios del curso 2009-2010, se nos presentó a los profesores de las ALCEs el borrador del Nuevo Curriculum adecuado al Marco común europeo de referencia para las lenguas. Y se nos pidió que pilotásemos alguna de las 30 unidades didácticas que habían sido elaboradas a modo de ejemplo. Este pilotaje podía ser tanto de forma presencial como semi presencial.

En mi caso llevé a cabo la unidad: *Tengo un correo* de una manera semipresencial. Se trabajó con 30 alumnos (dos

grupos) del nivel 2.1 (en el nuevo curriculum se denominará B2-1), son alumnos de 12 o 13 años de edad.

## Objetivos:<sup>3</sup>

### A) El alumno como agente social.

- Seguir y proporcionar instrucciones extensas y complejas, siendo capaz de comprender y describir claramente detalles sobre condiciones, advertencias y

<sup>1</sup> <http://www.youtube.com/watch?v=y23Pvfd8hxY>

<sup>2</sup> <http://www.educacion.es/horizontales/ministerio/red-exterior/centros-docentes/aula-agrupacion-lengua-cultura.html>

<sup>3</sup> Los objetivos generales A y B y una parte de los objetivos concretos fueron extraídos y adaptados del Nuevo curriculum de las ALCEs, en este momento, aún en borrador.

- formas de llevar a cabo un procedimiento
- Obtener información sobre temas relacionados con los intereses del alumno y/o trabajos.
  - Participar en interacciones en el contexto escolar, con su grupo de amigos y con otros miembros de su comunidad social para llevar a cabo la tarea final y resolver las situaciones que se presenten.
  - Comprender y producir textos orales y escritos sobre temas relacionados con sus intereses, sus gustos y preferencias, etc.

#### B) Aprender a aprender:

- Flexibilizar las propias tendencias y preferencias, abrirse a nuevas formas de aprendizaje.
- Identificar los aspectos del programa en los que necesita refuerzo, con la ayuda de compañeros, profesor y/o materiales de enseñanza.
- Aprovechar las posibilidades que ofrecen los recursos que tiene a su disposición.
- Desarrollar actitud positiva hacia la propia capacidad de aprender y hacia la ayuda de las personas del entorno.
- Tomar conciencia del uso y del desarrollo que hace de nuevos procedimientos durante el proceso de aprendizaje y uso de la lengua.

#### Objetivos didácticos concretos:

- Nombrar los elementos de un correo electrónico.
- Saber explicar las funciones implicadas en un correo.
- Reconocer las diferencias entre una carta tradicional y un correo electrónico.
- Escribir un correo electrónico, enviar Cc, responder, reenviar.
- Navegar por diferentes páginas en busca de información.
- Buscar solución a pequeños problemas tecnológicos y/o de conocimiento.
- Manejar la novela que estamos leyendo.

#### Objetivos para mí:

- Implicar a las familias.
- Exponer de una manera clara los diferentes conceptos.
- Elaborar un dossier para los alumnos que tuviera información y preguntas que le llevaran a la reflexión y a la comunicación.
- Motivar al alumnado a escribir correos por medio de juegos.
- Responder rápidamente a sus correos.
- Mantener un clima cordial en esta comunicación en línea.

#### **Tarea final:**

- a) Escribir un correo electrónico a la profesora y Cc (con copia) a un compañero.
- b) Encontrar las soluciones a las adivinanzas y contestar.
- c) Resolver el juego de Enlace en Enlace

#### **Proceso:**

Se desarrolló en dos fases: una primera presencial: una sesión de hora y media y una segunda a desarrollar desde su casa a lo largo de una semana.

En la fase presencial hablamos de las diferentes formas de comunicación, de las diferencias y semejanzas entre una carta convencional y un correo electrónico, de todo lo relacionado con el correo electrónico: las varias funciones, lo que significa la arroba, el dominio, etc. manejando el vocabulario en español.

Se finalizó explicando el trabajo a hacer posteriormente en línea.

En la fase no presencial debían ejecutar las tareas finales de forma escalonada, venciendo las dificultades que se presentasen por ellos mismos o pidiendo ayuda a su familia o a mí a través del correo. Superada la primera tarea, recibirían información para hacer la segunda y una vez comunicada la solución de esta recibirían de nuevo la propuesta de la tercera.

La tarea final b) fueron unas cuantas adivinanzas a las que debían encontrar solución y escribirme con ella. Incluí unas páginas web de adivinanzas donde podrían buscar las soluciones, aunque imaginaba que también la familia podría aportar ayuda.

La tarea final c) fue un juego de pistas que unía la pregunta escrita en un blog a la necesidad de encontrar la respuesta en el libro que estábamos leyendo: La máquina maravillosa. (Un juego de pistas a semejanza del argumento de la anterior novela leída: La mano negra). Así se creó un recorrido bidireccional entre las páginas de varios blogs y la novela. Tecnológicamente fue fácil de hacer usando varios blogs. Incluí en estas páginas enlaces a otras que me interesaban que visitasen, como el blog de aula mirando y mirando, la página de SOL (Servicio de Orientación a la lectura), la de la RAE, otra de una antología poética, a la de Albalearning con cuentos y literatura leída, etc. Es decir que si hacían trampa al menos conocerían otros sitios interesantes.

### **Evaluación:**

Los objetivos generales fueron conseguidos, teniendo en cuenta que son objetivos a largo plazo y que han de seguir estando presentes en el resto de unidades a trabajar.

Los objetivos didácticos concretos fueron también conseguidos en gran medida.

Las tareas finales tuvieron muy diferente aceptación como se puede ver en esta tabla:

-Mensajes recibidos:	89
-Han enviado uno o varios mensajes respecto a las 3 actividades NO presenciales:	
*actividad 1:	90,00%
*actividad 2:	78,00%
*actividad 3:	38%
-Han escrito más de tres mensajes:	30%
-Continúan escribiendo:	13,00%

¿Por qué fue decayendo el porcentaje de participación? Sobre todo teniendo en cuenta, según sus propias afirmaciones, que el tiempo dedicado por ellos fue entre 20 y 40 minutos (tiempo equivalente de clase presencial: 90 minutos)

- Poca motivación de estos adolescentes hacia las clases de español, en general.
- NO presencial = NO clase.
- Escasa implicación de las familias.
- Carácter experimental.
- Novedad del trabajo en línea.
- Tarea final más ambiciosa que la propuesta por el grupo de trabajo que las elaboró a modo de ejemplo.

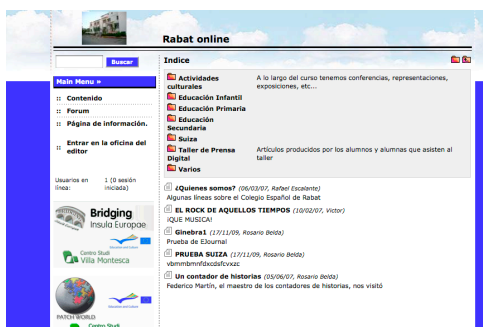
Mi valoración personal global es muy positiva. Tengamos en cuenta que nunca habían realizado este tipo de comunicación formativa en línea y que para muchos era la primera vez que escribían un correo electrónico.

Sin embargo incidiré estos aspectos en sucesivas ocasiones:

1. Implicación de las familias: Es necesario explicar en una reunión el por qué de este tipo de actividades y lo que se espera de los alumnos. En esta ocasión la explicación fue por medio de cartas.
2. Valoración cuantitativa del trabajo y los resultados. Las notas mueven a los alumnos. Les dan un valor añadido a sus actividades.
3. Unos correos previos para resolver imprevistos como direcciones mal escritas, por ejemplo.
4. Dos sesiones presenciales previas en lugar de una.
5. La tutorización en línea ha de ser más controlada en el modo y sobre todo en los tiempos para hacerla más viable ya que a todas luces la dedicación invertida en esta unidad no podría ser mantenida si fuese un modo de hacer continuado.

## Otras experiencias TIC

### EJOURNAL RABAT ONLINE<sup>4</sup>



Es una revista en la red. Es una herramienta de muy fácil uso, donde los alumnos son los redactores. Cada uno entra con su contraseña y el profesor tras revisar los artículos es quien los publica. El formato y distribución en secciones posibilita el trabajo en un colegio, en una agrupación o donde se necesiten varios espacios web. Admite archivos diferentes.

Se puede ver con más detalle una explicación de cómo es y cómo funciona en este video.<sup>5</sup>

### MIRANDO Y MIRANDO<sup>6</sup>

Aunque este blog también tiene recursos útiles para el aprendizaje del español, fue creado para un proyecto de expresión oral y escrita al que llamo **Imagen y Lenguaje**. Es un espacio que reúne las producciones escritas de los alumnos del Aula Nicolas Bouvier, niveles III y IV (ALCE de Ginebra). Textos que se generan a partir de la observación de una fotografía.

La idea es EXPLORAR y EXPLOTAR las imágenes para hablar y escribir. Para escribir y hablar.

Parto de la idea que una imagen vale más que mil palabras. Y también de que las imágenes nos acercan recuerdos, nos producen emociones y sentimientos, ... esto es nos hacen pensar porque no hay ninguna imagen neutra.



<sup>4</sup> <http://www.ejournal.fi/ColegioEspanolRabat>

<sup>5</sup> <http://www.youtube.com/watch?v=fYXDddTAmLM>

<sup>6</sup> <http://mirandoymirando.blogspot.com>